

L E C C I Ó N

20

RELACIONES ESTRECHAS*



OBJETIVOS

The materials in **Lección 20** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson, you will learn

- more vocabulary for talking about family members
- Spanish expressions to use when speaking on the phone
- more ways to use the imperfect to talk about the past.

You will also learn about the history of Puerto Rico.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 20**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

**A Close Relationship*

BEFORE VIEWING ...**PREPARACIÓN****Actividad A.****Paso 1**

Refresh your memory about the events of the previous video episode by listening to the narrator's summary of it, which you will hear again when you watch **Episodio 20**.

Paso 2

Now complete the following statements about the previous video episode based on what you have just heard and on what you remember.

1. La hija de Ángel / Una vecina / Una amiga... le dio a Raquel la triste noticia de la muerte de Ángel y de su esposa.
2. Ángela es... la hija / la esposa / la sobrina (*niece*)... de Ángel.
3. Cuando Raquel le dijo a Ángela que tenía un abuelo en México, Ángela... estaba furiosa / estaba sorprendida (*surprised*) / no lo creía.
4. Al final del episodio, Ángela y Raquel esperaban... a los tíos / a los hermanos / al novio... de Ángela.
5. Mientras esperaban, Ángela le dijo a Raquel que... tenía un hermano también / no quería ir a México con ella / vendía su apartamento.

Para pensar...

¿Cómo va a reaccionar la familia de Ángela cuando todos sepan las noticias? ¿Van a creer la historia? ¿Va a poder Ángela ir a México con Raquel?

Actividad B.**Paso 1**

In this video episode you will meet one of Ángela's aunts, **la tía Olga**. Ángela calls her **la gruñona de la familia** (*the family grouch*). Listen to a conversation from **Episodio 20** between Raquel, Olga, and Ángela. You may follow along in the written text if you like.

RAQUEL: ...Y como don Fernando está gravemente enfermo en el hospital, es importante que Ángela vaya a México pronto.

OLGA: Creo que eso va a ser imposible.

ÁNGELA: ¿Por qué?



OLGA: Ángela, no conocemos a esa gente. Puede ser peligroso.
 ÁNGELA: Titi Olga, por favor...

Paso 2

Now answer the following question.

Olga dice que un viaje a México «puede ser peligroso». ¿Qué significa **peligroso**?

- a. _____ dangerous b. _____ exciting c. _____ inconvenient

Para pensar...

¿Crees que la reacción de la tía Olga es razonable? Escucha con atención (*carefully*) las preguntas que Olga le hace a Raquel en este episodio. Nota también la reacción de Ángela a las preguntas de Olga. ¿Crees que su reacción es razonable?

Actividad C.

Paso 1



In this video episode you will hear Ángela read from a storybook that her father wrote for her when she was a child. Listen to the beginning of the story, following along in your textbook as needed. You should also look carefully at this illustration from the storybook.

El coquí y la princesa

Anuestra hija Ángela, nuestra princesa...
 Érase una vez un coquí. Le gustaba pintar. Su padre y su madre querían mandarlo a la escuela. Pero el pequeño coquí no quería estudiar. Sólo quería pintar.



El pequeño coquí era lindo...
 y se puso rojo con los colores de la princesa.

Paso 2

1. Según (*According to*) el dibujo, ¿qué es un coquí?
 a. _____ un animal anfibio pequeño y verde
 b. _____ un animal grande y feroz
 c. _____ un animal grande pero dócil
2. El coquí representa a una persona de esta historia. ¿A quién representa?
 ¡OJO! ¿A quién le pasó lo mismo (*the same thing*)?
 a. _____ a Arturo b. _____ a Ángel c. _____ a don Fernando

3. ¿Qué significan las primeras palabras de la historia, «Érase una vez...»?
- It was a cold and rainy night . . .
 - Call me . . .
 - Once upon a time . . .

**AFTER VIEWING . . .**

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. ¿Quiénes son?

Complete the following activity about some of the characters you met in this video episode.



- Esta señora es
 - la tía de Raquel
 - la abuela de Ángela
 - la prima (*cousin*) de Ángel
- Se llama
 - Maria Luisa de Castillo
 - Isabel Santana de Trujillo
 - Carmen Contreras de Soto
- Vive en
 - San Juan, Puerto Rico
 - San Germán, Puerto Rico
 - Nueva York
- Ángela la llama porque
 - quiere su permiso para ir a México
 - quiere pedirle dinero para viajar con Raquel
 - Raquel quiere conocerla

Now match Ángela's relatives with their names.

- la abuela de Ángela
- el tío Carlos
- el tío Jaime
- la tía Olga
- la tía Carmen
- la madre de Ángela
- Ángel Castillo, a los 50 años



a.

b.

c.

d.

e.

f.

g.

Nota cultural: Las familias hispanas

Ángela is a young professional who lives alone and who is, for all intents and purposes, in charge of her own life. Yet a major topic of the family conference that takes place in her apartment concerns whether or not she should go to Mexico with Raquel to meet her paternal grandfather and to find out more about this "new" branch of the family. As you have learned, Ángela and Raquel will have to travel to San Germán to discuss the topic with Ángela's maternal grandmother.

It is very difficult to generalize about family customs in any culture. Depending on your particular situation, you may find the family unity shown in this video episode to be "normal" or "strange." It is fair to suggest, however, that Hispanic families are thought to be more close-knit than the average non-hispanic U.S. family. Hispanic young people often live at home longer than their typical non-hispanic U.S. counterparts, and the family is more often regarded as an important source of emotional support. You can read more about Ángela's family situation in the **Más allá del episodio** section of this lesson in the Workbook.

In Hispanic families, just as in families throughout the world, the use of terms of endearment to refer to family members is common. Ángela calls her Aunt Olga *titi* instead of *tía*. The use of the endings *-ito* or *-ita*, as appropriate, is also quite common: **abuelito**, **hermanita**, and so on.



Actividad B. Yerno y suegra (Son-in-law and mother-in-law)

Ángel era el yerno de doña Carmen. ¿Cuánto recuerdas acerca de su relación?

1. Según Ángela, los dos
 - a. _____ tenían unas relaciones muy estrechas
 - b. _____ no se llevaban bien
 - c. _____ se toleraban el uno al otro
2. Según el episodio, doña Carmen
 - a. _____ no guarda nada de Ángel
 - b. _____ tiene algo que pertenecía (*belonged*) a Ángel
 - c. _____ realmente no quería mucho a su yerno

Actividad C. Llamadas de larga distancia

En este episodio, dos personas llamaron a México. ¿Cuánto recuerdas de sus llamadas?

1. ¿Quiénes llamaron a México?
 - a. _____ Raquel y doña Carmen
 - b. _____ Raquel y el tío Jaime
 - c. _____ Ángela y Raquel

2. ¿A quiénes llamaron? Y ¿pudieron hablar con ellos?

_____ llamó a _____. Pudo/No pudo hablar con él/ella.

_____ llamó a _____. Pudo/No pudo hablar con él/ella.

¡Un desafío! ¿Tienes una memoria excelente? Ahora, por una llamada, una persona sabe algo muy importante. ¿Recuerdas quién es? ¿Y qué sabe ahora?

Para pensar...

¿Quién llamaba a la habitación de Raquel al final del Episodio 20? ¿Era una llamada de México... con malas noticias?

VOCABULARIO DEL TEMA

Los parientes

You already know the following names for family members. Be sure that you recognize the meaning of these words.

el abuelo, la abuela	el hijo, la hija
el esposo, la esposa	el padre, la madre
el hermano, la hermana	el tío, la tía

Here are the names for other members of the family.

los nietos	grandchildren	los suegros	in-laws
el nieto,	grandson,	el suegro,	father-in-law,
la nieta	granddaughter	la suegra	mother-in-law
los primos	cousins	el yerno	son-in-law
el primo, la prima	male/female cousin	la nuera	daughter-in-law
los sobrinos	nieces and nephews	el cuñado	brother-in-law
el sobrino, la sobrina	nephew, niece	la cuñada	sister-in-law
			stepfather, stepmother
			stepson, stepdaughter
			stepbrother, stepsister
			half brother, half sister



Note that the masculine plural form (**los nietos, los primos...**) of the names for family members is used to refer to everyone in that category, both male and female. The most frequently used plural terms are indicated in the list of additional family members.

If you can't find in the above list the name for a family member that you need in order to describe your own family, look it up in a dictionary or ask your instructor.

Actividad A. Los parientes



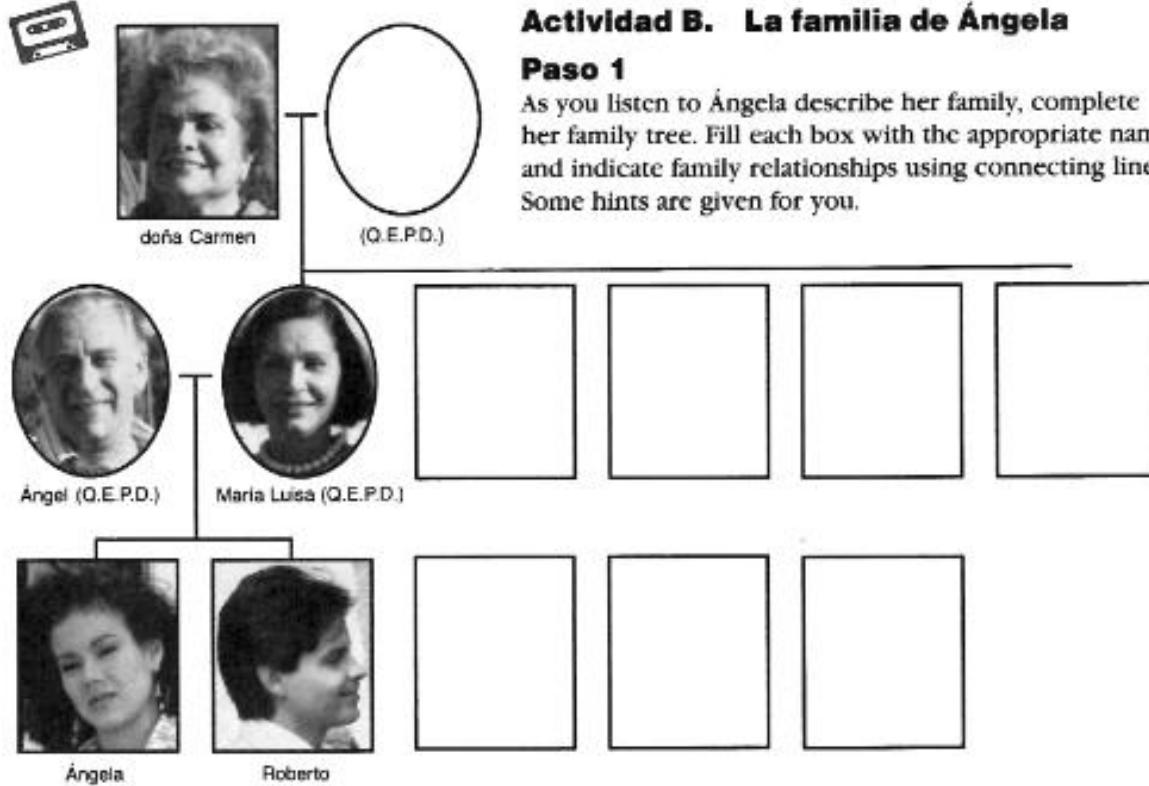
Listen to the definitions provided by the speaker on the cassette tape. Can you provide the Spanish word that represents the relationship described? In each case the speaker describes how someone is related to him- or herself.

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. a. _____ los sobrinos | b. _____ los nietos |
| 2. a. _____ los sobrinos | b. _____ los primos |
| 3. a. _____ los sobrinos | b. _____ los primos |
| 4. a. _____ los cuñados | b. _____ los suegros |
| 5. a. _____ los cuñados | b. _____ los yernos |
| 6. a. _____ el hijastro | b. _____ el hermanastro |

Actividad B. La familia de Ángela

Paso 1

As you listen to Ángela describe her family, complete her family tree. Fill each box with the appropriate name and indicate family relationships using connecting lines. Some hints are given for you.



Paso 2

Now complete the following sentences based on the family tree you have just completed.

1. Doña Carmen y su esposo tuvieron _____ hijos.
2. María Luisa tenía _____ hermanos y _____ hermanas.
3. _____ personas serían (*would be*) sobrinas de María Luisa si ella estuviera viva (*were alive*).
4. Doña Carmen tiene _____ nietos en total.
5. Ángela tiene _____ hermano y _____ primas.
6. _____ era el yerno de doña Carmen. Doña Carmen era _____ de Ángel. El _____ de Ángel ya murió.

Actividad C. Más parentescos (relationships)

Complete the sentences with the appropriate words for the family relationships described.

1. ¿Qué parentesco tienen Ángela y Roberto con Arturo? Son sus _____.
2. ¿Qué parentesco tienen Mercedes, Ramón, Carlos y Juan con Ángela y Roberto? Ellos son los _____ de Ángela y Roberto.
3. ¿Qué parentesco hay entre Ángela y Maricarmen, la hija de Ramón y Consuelo? Ángela es la _____ de Maricarmen.
4. ¿Qué parentesco tiene Ángel con los hijos de don Fernando? Ellos son sus _____.

Actividad D. ¿Y tú?

For each of the following family members, indicate whether or not you have one, how many there are, and what their names are. Can you also indicate where they live and how old they are?

MODELOS: No tengo (primas, suegra, ...).

Tengo un/una/varios/varias _____. Se llama(n) _____ y vive(n) en _____. Mi _____ tiene _____ años.

1. prima
2. suegra
3. abuelo
4. abuela
5. sobrino
6. cuñado/a
7. hermanastro/a
8. padrastro/madrastra

CONVERSACIONES: CÓMO CONTESTAR EL TELÉFONO

Actividad. ¡Brring! ¡Brring!

Because the action in *Destinos* takes place simultaneously at a number of locations throughout the Spanish-speaking world, you have heard a number of telephone conversations in this and in previous video episodes. In this activity you will focus on various ways to answer the phone.

Paso 1

Which of the following expressions do you think are acceptable to use when answering the phone in Spanish in different areas of the Spanish-speaking world? Indicate the ones that you think are appropriate.

1. Dígame.
2. Adiós.
3. Bueno.
4. Buenos días.
5. Buenas.
6. ¿Sí?
7. ¿No?
8. Hola.
9. Chau.

Paso 2



You will hear four brief excerpts from this and previous video episodes. Indicate the expressions you hear that appear in the previous list.

Did your predictions correspond to what you heard on the tape?



Paso 3

Now listen to the excerpts again. Do you recognize any of the characters or any characteristics about the type of Spanish they speak?

Here are the names of the speakers. Write the number of the conversation next to the appropriate name, then give the name of the country the speaker is from and the way he or she answers the phone.

Doña Carmen: _____

Arturo Iglesias: _____

Teresa Suárez: _____

Pedro Castillo: _____

UN POCO DE GRAMÁTICA

More About Using the Imperfect

In Lección 19 you learned to talk about what someone else *was doing* by adding *-aba(n)* or *-ía(n)* to the stems of most verbs. To talk about yourself, use the singular form of the same endings.

RAQUEL: Mientras yo tomaba una fotografía, Ángela Castillo llegó al cementerio.

Mientras yo visitaba la Casa Blanca, Ángela trató de hablar con sus tíos.

While I was taking a photograph, Ángela Castillo arrived at the cemetery.

While I was visiting The White House, Ángela tried to speak with her aunts and uncles.

Did you notice that the imperfect was used along with the preterite in the preceding sentences? You will learn more about the forms of the imperfect as well as about more of its uses in the Workbook.

Actividad. ¿Quién lo diría?

Identify the person who would make the following statements.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| a. Raquel Rodríguez | d. tía Olga |
| b. Ángela Castillo | c. Arturo Iglesias |
| c. doña Carmen, la abuela de Ángela | |
1. _____ Mientras Raquel Rodriguez hablaba, yo la escuchaba atentamente.
 2. _____ Mientras Ángela llamaba a sus tíos, yo caminaba hacia la Casa Blanca.
 3. _____ No podía creerlo cuando Raquel me contó la historia de mi padre. ¡Estaba muy sorprendida!
 4. _____ Cuando hablaba con Ángela por teléfono, sabía que ella quería ir a México.
 5. _____ Mientras Raquel buscaba a Ángel en Puerto Rico, yo me preparaba para reunirme con ella.
 6. _____ Mientras Ángela me contaba algunos (*some*) detalles del caso, yo pensaba en un recuerdo que tengo de Ángel.
 7. _____ Mientras yo escuchaba la historia que nos contaba Raquel, tenía muchas dudas.

Nota cultural: Puerto Rico, la «Isla del Encanto»

Before reading the following passage about the past and present of Puerto Rico, think about what you have seen in the video episodes and about what you already know about the island. Then indicate whether the following are **Probable (P)** or **Improbable (I)**.

- P I 1. La población de la Isla es muy densa.
 P I 2. La Isla tiene ríos y desiertos.
 P I 3. El primer español que llegó a la Isla fue Ponce de León.
 P I 4. Cuando llegaron los españoles, no había pueblos indígenas en la Isla.
 P I 5. El oro (*gold*) fue muy importante en la historia de Puerto Rico.
 P I 6. El inglés es la lengua oficial de la Isla.
 P I 7. Puerto Rico está asociado con España políticamente.

After you have finished the reading, review this activity to check your answers. Are there any that you need to change?

Puerto Rico... la «Isla del Encanto»,¹ como la llaman los puertorriqueños y los que llegan a conocerla.² Es la más pequeña del archipiélago³ que se llama las Antillas Mayores. A continuación⁴ se presentan unos detalles acerca del presente y el pasado de esta isla tropical que tiene una relación especial con los Estados Unidos.

Datos importantes

Población: muy densa, más de tres millones de habitantes, en 9.000 kilómetros cuadrados⁵

Emigración: a Nueva York y otras ciudades del continente

Clima: cálido y soleado⁶ casi todo el año

Geografía: playas, bosques,⁷ colinas,⁸ montañas, ríos abundantes, cascadas, áreas áridas, ...



Historia

Cristóbal Colón llegó a la isla de Puerto Rico en 1493, en su segundo viaje a América. Le dio a la isla el nombre de San Juan. En aquel entonces⁹ la isla estaba habitada por los indios taínos. La tribu era un pueblo pacífico y sedentario. Vivían de la pesca¹⁰ y la agricultura. Se cree que llamaban a la isla Boriquén. (De allí¹¹ viene el nombre del himno nacional de Puerto Rico, «La Boriqueña».)

El explorador español Juan Ponce de León exploró la isla en 1508. Fundó la capital ese mismo año y la llamó Puerto Rico. (Más tarde se cambiaron¹² los nombres de la isla y de la capital.) Ponce de León fue nombrado gobernador de la isla al año siguiente.

Hubo poco oro en la isla, pero el mito de su existencia atrajo¹³ a muchos españoles. Obligaron a los taínos a buscar el oro. Entre el trabajo duro¹⁴ de la búsqueda del metal precioso y las enfermedades¹⁵ que contrajeron de los españoles, la mayoría de los indios murió en el siglo XVI.

Dentro de poco se extinguió el mito dorado¹⁶ y el cultivo del jengibre,¹⁷ del azúcar¹⁸ y del tabaco lo sustituyó. Para trabajar en los campos, los españoles trajeron a la isla a esclavos africanos. Y para defender los cultivos de los ataques de los piratas, construyeron fortificaciones como El Morro. La isla ganó así fama como una de las rutas comerciales más importantes del imperio español.

Puerto Rico fue posesión española hasta finales del siglo XIX. Como resultado de la Guerra Hispanoamericana de 1898, la isla fue cedida a los Estados Unidos. Sus habitantes obtuvieron la ciudadanía¹⁹ norteamericana en 1917. Años más tarde, los habitantes de la isla ganaron el derecho²⁰ a elegir a su propio gobernador.

A partir de 1952, Puerto Rico es un Estado Libre Asociado de la comunidad estadounidense. El idioma oficial de la Isla es el español, pero muchos puertorriqueños hablan inglés, idioma que también se enseña en las escuelas.



El Yunque es un bosque tropical en territorio estadounidense

¹Enchantment ²began... get to know her ³grupo de islas ⁴A... Here are ⁵square
⁶cálido... warm and sunny ⁷forests ⁸hills ⁹In... At that time ¹⁰fishing ¹¹De...
From there ¹²se... were transposed ¹³attracted ¹⁴hard ¹⁵illnesses ¹⁶cl... the myth
of the existence of gold ¹⁷ginger ¹⁸sugar ¹⁹citizenship ²⁰ganaron... won the right
²¹dry

Actividad. Puerto Rico y los Estados Unidos

These areas of the world share a common history to some extent, starting with the arrival of explorers centuries ago. How many parallels can you find between the history of Puerto Rico and that of the United States? Think about these topics.

1. la geografía
2. la llegada de los españoles
3. la población indígena
4. la agricultura (y uno de los efectos importantes que tuvo en la historia)
5. un metal precioso
6. la importancia de una guerra
7. los idiomas que se hablan

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

Preparación

¿Tienes buena memoria?

Vocabulario del tema

Conversaciones

Un poco de gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with **Lección 20** in the Workbook.

VOCABULARIO

Los parientes

el cuñado, la cuñada	brother-in-law, sister-in-law
el hermanastro,	stepbrother,
la hermanastra	stepsister
el hijastro, la hijastra	stepson, stepdaughter
la madrastra	stepmother
la media hermana	half sister
los nietos	grandchildren
el nieto, la nieta	grandson, granddaughter
los primos	cousins
el primo, la prima	male/female cousin
los sobrinos	nieces and nephews
el sobrino,	nephew,
la sobrina	niece
los suegros	in-laws
el suegro,	father-in-law,
la suegra	mother-in-law
el yerno, la nuera	son-in-law, daughter-in-law

Los adjetivos

estrecho/a	close-knit
sorprendido/a	surprised

Cómo contestar el teléfono

(How to Answer the Phone)
Bueno. (Mex.)
Dígame. (Spain)
Hola. (Arg.)
¿Sí? (P.R.)

Las palabras adicionales

según	according to
-------	--------------

Repaso: el medio hermano, el padrastro

LECCIÓN 20

PREPARACIÓN

Actividad A. **Paso 2** 1. Una vecina 2. la hija 3. estaba sorprendida 4. a los tíos 5. tenía un hermano también

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. 1. b 2. c 3. b 4. a 5. d 6. g 7. a 8. b 9. f 10. e 11. c Actividad B. 1. a 2. b Actividad C. 1. c 2. Raquel llamó a Pedro Castillo. Pudo hablar con él. Ángela llamó a su hermano Roberto. No pudo hablar con él.

¡Un desafío! Ahora don Fernando sabe que tiene nietos (y que uno está en México).

Preparación. Actividad B. **Paso 2** 1. a

Actividad C. **Paso 2** 1. a 2. b 3. c

VOCABULARIO DEL TEMA

Actividad B. **Paso 2** 1. cinco 2. dos, dos 3. Tres 4. cinco 5. un, tres 6. Ángel, la suegra, suegro Actividad C.

1. sobrinos 2. tíos 3. prima 4. hermanastros (medio hermanos)

CONVERSACIONES

Actividad. **PASO 2** Items checked should include 1, 3, 6, 8. **PASO 3** Doña Carmen: 3, Puerto Rico, ¿Sí? Arturo Iglesias: 1, la Argentina, Hola. Teresa Suárez: 4, España, Dígame. Pedro Castillo: 2, México, Bueno.

UN POCO DE GRAMÁTICA

Actividad. 1. d 2. a 3. b 4. c 5. e 6. c 7. d

NOTA CULTURAL

Actividad. 1. Probable. 2. Probable. 3. Improbable. Fue Cristóbal Colón. 4. Improbable. Había tribus indígenas que se llamaban los taínos. 5. Probable. 6. Improbable. El español es el idioma oficial, pero muchos hablan inglés. 7. Improbable. Puerto Rico es un Estado Libre Asociado con los Estados Unidos.